

# 紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City

Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (212) 964-5488, (917) 214-8596

網址 Website: [www.fcpc.org](http://www.fcpc.org) 電郵 E-mail: [fcpcnyoffice1@gmail.com](mailto:fcpcnyoffice1@gmail.com)

Facebook: [www.facebook.com/fcpcnyc](http://www.facebook.com/fcpcnyc)



彼此服事, 作上帝百般恩賜的好管家

*Serve One Another, As Good Stewards Of God's Various Grace*

基督君王主日聯合崇拜

*Christ The King Sunday Combined Service*

上午十一時 11:00 a.m.

二零二三年十一月廿六日

*The Twenty-sixth Day of November 2023*

## 主日聯合崇拜程序 ORDER OF SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩 *HYMN	#218 『齊來聚集歌』	立
	"WE GATHER TOGETHER"	
始禮聖頌 INTROIT	#625 『主在聖殿中』	坐
	"THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE"	
宣 召 CALL TO WORSHIP	哈該書 Haggai 2: 9	坐
	這殿後來的榮耀必大過先前的榮耀。在這地方我必賜平安。這是萬軍之耶和華說的。	
	"The glory of this present house will be greater than the glory of the former house," says the Lord Almighty. "And in this place I will grant peace," declares the Lord Almighty.	
牧 禱 PASTORAL PRAYER	李澤華牧師 Reverend Dr. Bayer Lee	坐
主 禱文 THE LORD'S PRAYER	#649	坐
唱 詩 *HYMN	#42 『擁戴歌』	立
	"CROWN HIM WITH MANY CROWNS"	
啓 應文 RESPONSIVE READING	詩篇 Psalm 67: 1-7	坐
獻 詩 ANTHEM	詩班 Choir	坐
	"CAROL FOR ADVENT"	
讀 經 SCRIPTURE LESSONS	帖撒羅尼迦前書 1 Thessalonians 1: 1-10	坐
	啓示錄 Revelation 11:16-17, 15:2-4, 17:13-14, 19: 11-16	
講 道 SERMON	『感謝上帝, 因主執掌大權作王了』	坐
	"GIVE THANKS FOR THE LORD HAVE BEGUN TO REIGN IN POWER"	
榮 耀 頌 *GLORIA PATRI	普天頌讚底頁	立
	Back cover of Hymns of Universal Praise	
報 告 ANNOUNCEMENTS		坐
奉 獻 OFFERING	請於崇拜後, 投入奉獻箱內	坐
	Please drop in the Offering Box after Service.	
獻 禮文 *OFFERTORY RESPONSE	#644	立
祝 福 *BENEDICTION	李澤華牧師 Reverend Dr. Bayer Lee	立
阿 們 頌 *AMEN	#675	立
唱 詩 *HYMN	#316 『募工歌』	立
	"HARK! THE VOICE OF JESUS CALLING"	

\*please stand

## 啓應文：詩篇 67 篇 1-7 節

主席啓：願上帝憐憫我們，賜福與我們，用臉光照我們。

會眾應：好叫世界得知祢的道路，萬國得知祢的救恩。

啓：上帝阿，願列邦稱讚祢。願萬民都稱讚祢。

應：願萬國都快樂歡呼。因為祢必按公正審判萬民，引導世上的萬國。

啓：上帝阿，願列邦稱讚祢。願萬民都稱讚祢。

應：地已經出了土產。上帝就是我們的上帝，要賜福與我們。

同讀：上帝要賜福與我們。地的四極都要敬畏祂。

### Responsive Reading: Psalm 67: 1-7

- 1 May God be gracious to us and bless us and make his face to shine upon us,
- 2 that your way may be known upon earth, your saving power among all nations.
- 3 Let the peoples praise you, O God; let all the peoples praise you.
- 4 Let the nations be glad and sing for joy, for you judge the peoples with equity and guide the nations upon earth.
- 5 Let the peoples praise you, O God; let all the peoples praise you.
- 6 The earth has yielded its increase; God, our God has blessed us.
- 7 May God continue to bless us; let all the ends of the earth revere him.

## 詩班獻詩歌詞

### CAROL FOR ADVENT

A mid the winter's cold embrace, clothed in a shroud of white.  
An anxious world in silence waits, through the dark of light.  
As the lonely song of above echo's across the sky above.  
We can feel the moment is near, soon the child of peace will appear.  
What child is this the world awaits with quiet expectation?  
When will he come the promised one, to bring us peace and salvation?  
Raise, raise your prayers on high. Prepare His way,  
the time is nigh. Come, come Emanuel, O child of love and peace.  
The air grows colder the light grows dim, dark-ning the sky above.  
But soon the chill of the winter wind will warm with God's gift of love.  
And the star will brighten the sky, songs of joy will echo on high!  
we'll know the moment is here; the child of love and peace will appear.

## 獻花

趙吳寶玉女士

曾泳河女士紀念父母曾漢光, 曾郭雁賤

## 報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友, 盼望你能繼續參加聚會, 散會後請留下姓名, 通訊處及電話與司事, 以便教會與你聯絡。  
*We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.*
2. 在崇拜前, 請將手提電話響鬧裝置調至靜音, 讓我們一同安靜敬拜主。
3. 祈禱會: 逢禮拜四下午二時, 請各兄姊在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
4. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話(212) 964-5488 或手提電話 (917) 214-8596 聯絡同工。
5. 下主日(十二月三日)是聖餐主日, 請各兄姊屆時回堂守主聖餐。
6. 將臨節期間本堂長老和執事將前往年長體弱之會友府上施聖餐, 凡有此需要者, 請儘早通知邵一嵐宣教師, 以便安排。
7. 本堂在網址 [www.fcpc.org](http://www.fcpc.org) 上載主日週刊, 講道錄音, 請瀏覽及收聽。

## 聖誕前夕聖樂聯合崇拜

### CHRISTMAS EVE COMBINED SERVICE

本堂詩班獻唱：「聖誕歌曲」

OUR CHURCH CHOIR WILL PRESENT: *Christmas Carols*

講員 Preacher: *Evangelist Elaine Shao* 邵一嵐宣教師

日期: 主曆二零二三年十二月廿四日(禮拜日)下午三時

Date: Sunday, December 24, 2023 at 3:00 p.m.

(歡迎踴躍赴會 ALL ARE WELCOME)

**紐約中華基督教長老會**  
**THE FIRST CHINESE PRESBYTERIAN CHURCH**  
**Annual Congregational Meeting 2023**  
**二零二三年度教友大會**

日期: 二零二三年十一月廿六日 (主日)  
**DATE: November 26, 2023 (Sunday)**  
 時間: 正午十二時 (聯合崇拜後)  
**TIME : 12:00 noon (Immediately after Combined Worship Service)**  
 地點: 本會聖堂 / 無線電話傳送 : [ 如未能到場參加會議, 請參加 Zoom 會議 ]  
**VENUE: Church Sanctuary /via ZOOM**

**Join Zoom Meeting 請參加 Zoom 會議**  
<https://us02web.zoom.us/j/74475864221?pwd=dWN0VUJQMVRGQVlmSzZMUWZCRkVxUT09>

會議號碼 Meeting ID: 744 7586 4221  
 密碼 Passcode: 244515  
 如用手機, 請撥電話: One tap mobile  
**+16465588656,,74475864221#,,,,,0#,,244515# US (New York)**

Dial by your location **+1 646 558 8656 US (New York)**  
 Meeting ID: 744 7586 4221 Passcode: 244515

**議程 Agenda:**

1. 祈禱開會 Opening Prayer
2. 會務報告 Moderator's Report
3. 選舉二零二四至二零二六年度執行長老、受職執事及董事  
Election of Ruling Elders, Deacons & Trustees for 2024-2026
4. 選舉二零二四年度提名委員會  
Election of Nominating Committee 2024
5. 省覽二零二四年度經常費預算 Review of Budget for 2024
6. 祈禱散會 Closing Prayer

**請各基本教友屆時出席**

(如未能到場參加會議, 請參加 Zoom 會議)

**All members of this church are urged to attend.**

(If you are unable to attend the Meeting at our church, please attend via Zoom)

**社區事工會員大會**  
**COMMUNITY AFFAIRS CORP. ANNUAL MEETING**

日期: 二零二三年十一月廿六日 (主日)  
**DATE: November 26, 2023 (Sunday)**  
 時間: 教友大會後隨即召開  
**TIME : Immediately after the Congregational Meeting**  
 地點: 本會聖堂  
**VENUE: Church Sanctuary**

**議程: AGENDA:**

1. 選舉二零二四至二零二六年度委員  
Election of Board Directors for 2024-2026
2. 報告 Reports

**請各基本教友屆時出席**

**All members of this church are urged to attend.**

**2023 Board Members 二零二三年度委員**

Term 任期	Session 堂會	Board of Deacons 執事會	Board of Trustees 董事會	Community Affairs Corp 社區事工委員會
2021- 2023	Quing Fai Chan 陳焯輝(2) Jonathan Chui 徐頌基 Milton Mui 梅卓然	Donald Lee 李蘊文(2) Fanny Louie 雷梅佩珍 Rosalynn Mok 莫壯慧(2)	Yuk Ching Fong 方鈺澄(2) William Tsang 曾偉青 Henry Quan 關悅雄	Winston Chin 趙健明 Milton Mui 梅卓然 Yee Ling Tso 曹綺玲
2022- 2024	Ada Chan 陳張愛萍(2) William Tsang 曾偉青 David Chung 鍾鎮練	Jadine Lee 李趙玉琴(2) Kit Lam 林潔 Christine Louie 雷甄惠珍	Miao Li Lee 李許妙梨(2) Niteung Lee 李乃祥 Hian-Khing Teng 唐顯慶	Peng Leong 梁李萍清 Jimmy Shek 石懿俊 Jeanne Yong 翁梁煥珍
2023- 2025	Mei Luk 梁美娥(2) Jimmy Shek 石懿俊 Henry Quan 關悅雄	Frances Fong 方李芳(2) Susan Quan 關李月霞 Sau Wah Chan 陳盧秀華	San Leong 梁桑南 Kit Lam 林潔 David Chung 鍾鎮練	Tony Chan 陳家傑

## 選舉候選人 Candidates for Elections – for the term 2024-2026

Session 堂會	Board of Deacons 執事會	Board of Trustees 董事會	Community Affairs Corp. 社區事工委員會
Milton Mui 梅卓然 Jonathan Chui 徐頌基 Miao Li Lee 李許妙梨	Amy Wong 黃李雪清 Fanny Louie 雷梅佩珍 Mo Ching Lam Chew 趙林慕貞	Henry Quan 關悅雄 Ada Chan 陳張愛萍 *Vacant *空缺	Winston Chin 趙健明 Milton Mui 梅卓然 Yee Ling Tso 曹綺玲

\*The Nominating Committee was unable to nominate these candidates. Nomination/decision will be made at the Congregational Meeting.

\*提名委員會未能提出其候選人,交由大會決定。

## 誠聘主任牧師

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。

具美國長老會 (Presbyterian Church USA) 認同之神學學位,

三年服務堂會經驗, 需能講流利粵語, 及具備英語溝通能力。

請寄履歷致: PNC,

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking a Pastor (Head of Staff).

The candidate should possess qualifications acceptable by the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament, with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and spoken English.

Please send resume to:

PNC,

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: [fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

## 誠聘 Position Vacant

紐約中華基督教長老會誠聘幹事。

須有大學學歷; 能講流利粵語; 及具備英語, 華語溝通能力;

中, 英文, 電腦打字。

請寄履歷致: Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking an Administrative Assistant:

The candidate should have some college credits; fluency in Cantonese; spoken English and Mandarin; and ability to type English and Chinese.

Please send resume to:

Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: [fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

## 代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長執董暨各義工在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治,使他們在人的軟弱中仍經歷上帝的恩典,體會上帝的同在,早日康復:  
林伍新蘭女士、陳玉金女士、張淑德女士、劉浪波夫人、朱譚綺琪女士、陳曾惠英長老、唐顯慶長老、賴李佩珍女士、翁健安夫人。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。
7. 為十一月廿六日召開教友大會及社區會員大會禱告。
8. 以巴面對戰爭,人命傷亡,需要持續迫切為耶路撒冷及加沙求平安禱告。
9. 為世界各地受疫情影響的人禱告。求主賜智慧及能力與各國的領袖,在逐步解除防疫限制時,仍可採取有效的措施,阻止疫情擴散及控制病毒。



## 主日聯合崇拜事奉人員

	今主日(十一月廿六日) 基督君王主日 / 教友大會	下主日(十二月三日) 將臨第一主日聖餐崇拜
講員/主席	李澤華牧師 / 梁燊南長老	李澤華牧師 / 關悅雄長老
指揮/司琴	林主恩先生 / 張恩憫女士	林主恩先生 / 張恩憫女士
司事/招待	陳張愛萍長老 / 趙漢兒先生	陳張愛萍長老 / 方李芳執事
聖餐主禮 聖餐襄禮		梁李萍清長老 梁燊南長老 胡國傑長老 林潔執事 徐頌基長老 莫壯慧執事
聖餐預備		李蘊文執事
聖壇插花	邵一嵐宣教師	邵一嵐宣教師
錄音/音響	黃惠賜執事	黃惠賜執事
出版周刊	李鳳屏女士 余健雄先生	李鳳屏女士 余健雄先生

## 二零二三年十二月份主日聯合崇拜輪值表

### 主 席                      講 員

3日	將臨第一主日聖餐崇拜	關悅雄長老	李澤華牧師
10日	將臨第二主日	方李芳執事	邵一嵐宣教師
17日	將臨第三主日	梁美娥長老	李澤華牧師
24日	將臨第四主日/聖誕主日	關悅雄長老	李澤華牧師
24日	聖誕前夕聖樂崇拜	梁燊南長老	邵一嵐宣教師
31日	歲終主日	余健雄先生	李澤華牧師

### Schedule of Upcoming Sunday Worship Combined Services for December 2023 at 11 a.m.

Date	Type	Worship Leader	Speaker
12/3	1st Sunday of Advent Holy Communion Sunday	Elder Henry Quan	Reverend Dr. Bayer Lee
12/10	2nd Sunday of Advent	Deacon Frances Fong	Evangelist Elaine Shao
12/17	3rd Sunday of Advent	Elder Mei Luk	Reverend Dr. Bayer Lee
12/24	4th Sunday of Advent Christmas Sunday	Elder Henry Quan	Reverend Dr. Bayer Lee
12/24	Christmas Eve (3 p.m.)	Elder San Leong	Evangelist Elaine Shao
12/31	New Year Eve Sunday	Mr. Sam Yu	Reverend Dr. Bayer Lee

## WELCOME!

11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service	November 26, 2023 Christ The King Sunday Congregational Meeting	December 3, 2023 First Sunday of Advent Holy Communion Sunday
SPEAKER:	Reverend Dr. Bayer Lee	Reverend Dr. Bayer Lee
WORSHIP LEADER:	San Leong	Henry Quan
CONDUCTOR:	Daniel Lam	Daniel Lam
PIANIST:	Jennifer Dewing	Jennifer Dewing
USHERS:	Ada Chan, Hon Yee Chew	Ada Chan, Frances Fong
COMMUNION OFFICIANTS:		CRE Peng Leong, San Leong
COMMUNION ASSISTANTS:		Kenneth Wu, Jonathan Chui, Kit Lam, Rosalynn Mok
DECORATING FLOWERS ON ALTAR:	Elaine Shao	Elaine Shao
RECORDING / SOUND SYSTEM:	Virgil Wong	Virgil Wong
PUBLISHING BULLETIN:	Fung Ping Lee, Sam Yu	Fung Ping Lee, Sam Yu

## PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayer for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.
- Prayers for peace and reconciliation, especially between Russia and Ukraine, and Israel and Palestine. We pray for those who have lost their lives and those whose lives are being threatened amid conflict.
- Prayers for seeking a Pastor (Head of Staff) and an Administrative Assistant.

## FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) **Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) **Weekly Prayer Meeting...** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 3) **Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.